

日 常 生 活 會 話

# NHK 標準日本語講座

經日本NHK正式授權

中文版總監修：

東吳大學 蔡茂豐教授

中文版監修：

東吳大學 鍾芳珍講師

## 2





日 常 生 活 會 話

# NHK 標準日本語講座

經日本NHK正式授權

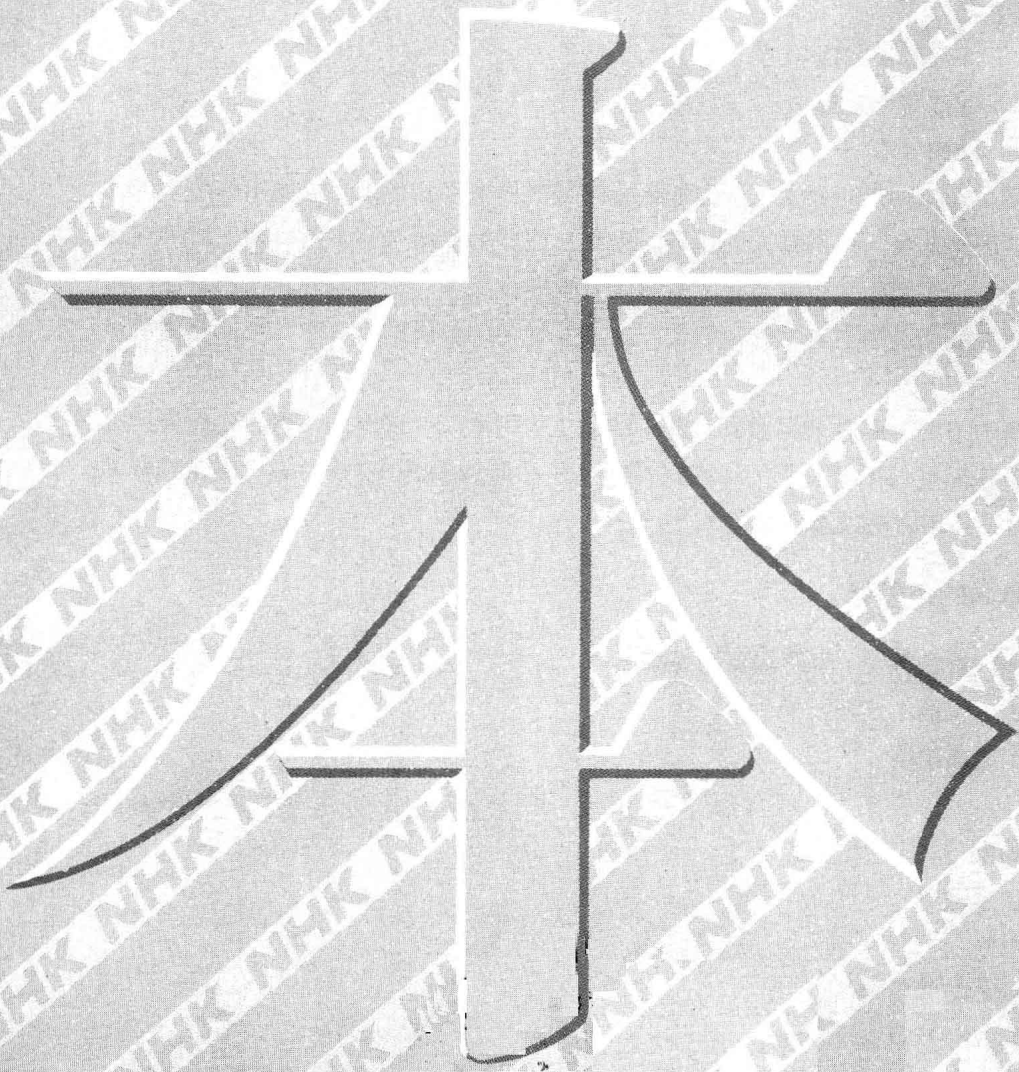
## 2

中文版總監修：

東吳大學 蔡茂豐教授

中文版監修：

東吳大學 鍾芳珍講師



台灣東販

# 本書的使用方法

## —給自修者的建議—

語言的學習，如果能跟著老師學，那是最理想不過的。可是若礙於時間、環境等因素不允許跟著老師時，只有靠自修一途了。為了使利用本教材自修日文的學習者，能將本套教材的功能發揮到淋漓盡致，並達到最高的學習效果，以下，提供一些學習的方法以作參考。

本教材主要包括：

- (a)錄影帶 6 捲
- (b)錄音帶 9 捲
- (c)書 3 本

課文內容以「場面設定」為主，以由加拿大回國的鈴木家人為中心發展出許多不同的場面，如初次見面的寒暄、拜訪鄰人的禮儀、中元、歲暮的送禮、婚喪的場面、歡迎會、送別會的場面等；內容豐富，包羅萬象，不論是否學過日文，一定都能輕鬆愉快的達到學習的目的。而如果能隨著學習日文的經驗而稍加調整學習的步驟的話，想必更能事半功倍，效果益彰。

通常，日語的學習時間數若累積到 100 小時以上，則動詞、形容詞、形容動詞應已有所涉獵。所以，下面就以學習日文的時數在(A)0~100 小時內及(B)100 小時以上的兩種學習者，提供本教材的使用方法以為參考。

### (A)0~100 小時內的學習者

- (1)請先看過一次錄影帶，了解該課的場面。
- (2)詳讀課本，包括：
  - (a)該課的場面說明
  - (b)單字
  - (c)課文句型
  - (d)重要表達法
  - (e)文法解析
- (3)對照課文先聽錄音帶。反覆將單字及句子唸熟。
- (4)看錄影帶，先看附有字幕者。將視覺（畫面＋字幕）及聽覺連結。
- (5)錄影帶以無字幕者為主，可以邊聽邊暫停（PAUSE），跟著覆誦，直到能流利地（速度＋正確性）唸出該句為主。
- (6)閱讀課文內的文化背景後再看一次錄影帶，並多注意說話者的表情、聲調、動作。

- (7)可以將錄影帶內無字幕部分的聲音關小，自己練習說說看。測試是否能將每個場面的句子表達出來。
- (8)可試做課文後之練習。
- (9)聽錄音帶檢查練習部分是否正確。
- (10)最後將錄影帶從頭再看一次。

## (B)100 小時以上的學習者

- (1)先看錄影帶無字幕部分。可以多幾看幾次，了解什麼部分聽得懂，什麼部分聽不懂。
- (2)再看錄影帶有字幕部分，將(1)聽不懂的部分由字幕確認一下。
- (3)翻閱課本：
  - (a)該課的場面說明
  - (b)單字
  - (c)課文句型
  - (d)重要表達法
  - (e)文法解析

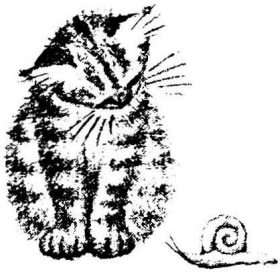
特別注意(1)聽不懂的部分，檢視一下聽不懂的原因是單字不懂或句子的構造不明白。

- (4)不看書，跟錄音帶反覆練習，直至流利為止。
- (5)看錄影帶有字幕部分，將視覺（畫面+字幕）及聽覺連結。
- (6)錄影帶以字幕者為主，邊聽邊暫停（PAUSE）跟著覆誦。
- (7)將錄影帶的聲音關掉，看著畫面練習說說看。
- (8)課文後的練習做做看。
- (9)錄音帶再從頭看一次。

以上的步驟提供各位當參考。當然，學習者亦可從前述步驟中挑選適合自己的項目來學習，或視自己的所需或興趣，重新調整順序。

總之，語言的學習，需要有相當的耐心與毅力，適當的方法可以事半功倍，預祝各位學習成功。

鍾芳珍



## 目次

### 第二册

本書的使用方法——給自修者的建議·····	2
劇中人物介紹·····	6
解答·····	190

第九課	待 <sup>ま</sup> って ください…………… 7
	▶請等一下。
第十課	公園 <sup>こうえん</sup> の 側 <sup>そば</sup> に あります……………31
	▶在公園的旁邊。
第十一課	紅茶 <sup>こうちゃ</sup> を あげます……………57
	▶送他紅茶。
第十二課	転入 <sup>てんにゅうとど</sup> 届 <sup>だ</sup> けを 出したいんですが……………81
	▶想提出遷入申報書。
第十三課	食事 <sup>しょくじ</sup> の前 <sup>まえ</sup> に 勉強 <sup>べんきょう</sup> してください……………99
	▶請在飯前先唸書。
第十四課	ひどいと 思 <sup>おも</sup> います…………… 123
	▶我覺得太過份了。
第十五課	はい、そうかもしれませんが、…………… 145
	▶是的，也許是吧……
第十六課	ちょっと 教 <sup>おし</sup> えていただきたいんですが…………… 167
	▶想請教您一下……

# ・ 劇中人物介紹 ・

## 〈鈴木家〉



鈴木明 すずき あきら (42)  
吉田商事の食品営業部課長。曾因公外調加拿大五年。是一位能體貼屬下的上司。



鈴木洋子 すずき ようこ (36)  
鈴木明の太太。離開日本五年之後，她開始對日本傳統的一切感到非常有興趣。



鈴木健 すずき たけし (12)  
鈴木明の兒子，就讀小學6年級。由於剛自國外回來，因此便成了班上的焦點人物。經過相處後，他也能和大家相處融洽。

## 〈其他人物〉



中村次郎 なかむら じろう (27)  
是鈴木明的屬下，個性開朗。對田中美樹一往情深。



高木守 たかぎ まもる (29)  
與美樹任職於同一旅行社。他在總公司的企劃部，是該公司董事的獨子，對美樹頗具好感。



中島理沙 なかじま りさ (24)  
美樹的同事，經常下班後一同出去，她們是很好的朋友。



内田 うちだ  
她是鈴木明的屬下。

## 〈田中家〉



田中正夫 たなか まさお (50)  
任職於流行服裝業，是個溫和的人，永遠把家擺第一；是現在日本風行的“愛家爸爸”(マイホームパパ)。



田中春江 たなか はるえ (45)  
田中正夫的太太。非常活潑，是個快樂的家庭主婦。



田中美樹 たなか みき (23)  
田中家的女兒，任職於旅行社，喜愛打網球，所以也加入了公司的網球俱樂部。



田中浩一 たなか こういち (17)  
田中家的兒子，目前就讀高中二年級與好友們合組了一個搖滾樂團。



田中繁 たなか しげ (70)  
田中正夫的母親，是個有活力、可愛的老太太，也是個非常遵循傳統的人。



加藤英男 かとう ひでお  
他是鈴木明的屬下。



山下真 やました まこと  
他是鈴木明的屬下。



橋 はし  
她是鈴木明的屬下。

ま  
待ってください

請等一下。

だい きゅう か  
第 九 課

9

たい せつ な ひょう げん  
大 切 な 表 現

1

ま  
待ってください。

請等一下。

2

これ、<sup>つか</sup>使っても いいですか。

這個，可以用嗎？

3

どれ？——あれ。

哪個？——那個。

### 〈住宅區的早晨〉

田中繁看到一個婦人在垃圾收集時間過後丟垃圾；於是出言警告。田中繁是一個非常重視傳統和社會秩序的老太太。

### 〈吉田商事內〉

中村次郎個性急躁，做事常常丟三忘四；這會兒，他又因為一份重要文件而找得滿頭大汗。同事們都露出無可奈何的苦笑。

### 〈住宅區的傍晚〉

洋子、小健和春江一起逛街回來。小健看到垃圾箱外的東西還可使用，覺得非常可惜。當他們分手時，洋子再次邀請春江參加星期六的派對。活潑好動的春江很高興地接受了邀請。





# 第一幕

## 9

主婦： ちょっと、<sup>ま</sup>待って。  
ちょっと。<sup>ま</sup>待ってください。  
ああ、もう。

繁： ちょっと……ちょっと、<sup>おく</sup>奥さん。  
ごみを <sup>す</sup>捨てないでください。

主婦： はい？

繁： ごみの <sup>しゅうしゅう</sup>収集は <sup>お</sup>終わりましたよ。  
もう ごみを <sup>だ</sup>出すのは やめてください。

主婦： だって……

繁： <sup>き</sup>決まりは <sup>まも</sup>守ってください。  
ごみは <sup>あさ</sup>朝 <sup>はちじ</sup>8時までに <sup>だ</sup>出しましょう。  
<sup>も</sup>燃える ごみは <sup>げつよう</sup>月曜、<sup>すいよう</sup>水曜、<sup>きん</sup>金  
<sup>よう</sup>曜。  
<sup>も</sup>燃えない ごみは <sup>かよう</sup>火曜。

繁： ごみは <sup>も</sup>持って<sup>かえ</sup>帰ってください。

主婦： はあい。

### 〔住宅區的早晨〕

等一下！  
請等一下！  
啊！  
喂！……喂，太太！  
請不要丟垃圾。  
什麼？  
垃圾的收集已經結束了喔！  
請不要再把垃圾拿出來！  
可是……  
請遵守規定！  
垃圾在早上8點以前拿出來吧！  
可燃垃圾是星期一、三、五。  
。   
不可燃垃圾是星期二。  
請把垃圾帶回去。  
好——吧。

## 第二幕

# 9

すずき  
鈴木： ……うん、これで いいよ。

やました  
山下： 会議は 3時からですね。

すずき  
鈴木： うん。それまでに、これを 10部、  
頼む。

やました  
山下： はい、分かりました。

すずき  
鈴木： ああ、山下君。

やました  
山下： はい。

すずき  
鈴木： それ、やっぱり 15部に  
してくれ。

あと これ 15部 頼む。

やました  
山下： はい。これ、15部ですね。

すずき  
鈴木： うん。よろしく。

やました  
山下： はい、分かりました。

\*\*\* \*\*

なかむら  
中村： 食品営業部です。はい、中村で  
す。

〔吉田商事走廊〕

……嗯，這樣就好了。

會議是3點開始吧！

嗯。在那之前，這個請你影  
印10份。

好的，我知道了。

啊，山下！

是。

那個，還是印15份好了。

另外，這個也拜託印15份  
。

好。這個，15份沒錯吧！

嗯！麻煩你！

好的，我知道了。

〔食品營業部〕

這裡是食品營業部。是，我  
是中村。

なかむら  
中村： ……はい、例の 見積りの 件で  
すね。

しうしやう ま  
少々 お待ちください。

なかむら  
中村： 内田さん。第一食品から 届い  
た 見積書は？

うちだ  
内田： そこに 置きました。

なかむら  
中村： どこ？

うちだ  
内田： そこです。

なかむら  
中村： どこ……

うちだ  
内田： そこです。

なかむら  
中村： ここ？

うちだ  
内田： そこ！

なかむら  
中村： ここ？おかしいなあ。

うちだ なかむら  
内田： 中村さん。

はし  
橋： 見積書は……

ふたり： あそこ！

なかむら  
中村： あ、そうか。  
さっき、あそこで 見てたんだ。

なかむら  
中村： あ、大変 お待たせいたしました。  
あ、申し訳ありません。

……是，您是說那個估價的  
事嗎？

請稍候。

内田小姐，第一食品送來的  
估價單呢？

擺在那兒了。

哪兒？

那兒。

哪兒……？

那兒。

這兒？

那兒！

這兒？真奇怪！

中村先生！

估價單在……

那邊！

啊，原來如此。

剛才，一直在那邊看的。

啊，讓您久等了。

啊，抱歉！

\*\*\* \*\*

やました  
山下： これ、使<sup>つか</sup>っても いいですか。

じょせい  
女性： あ、それは 使<sup>つか</sup>わないでください。  
こしょう  
故障 してますから。

やました  
山下： これは 使<sup>つか</sup>っても いいですか。

じょせい  
女性： ええ、それは 大<sup>たい</sup>丈<sup>じょう</sup>夫<sup>ぶ</sup>です。  
あの、すみません。  
きかい の うえ に 飲<sup>の</sup>み物<sup>もの</sup>を 置<sup>お</sup>かな  
いでください。

やました  
山下： あ、ごめんなさい。

[影印室]

這個，可以用嗎？

啊，那個請不要用，因為壞  
了。

這個可以用嗎？

嗯，那個沒有問題。

啊，對不起。

請不要把飲料放在機器上。

啊，真抱歉！



たけし 健 : お母さん、あれ、何？

ようこ 洋子 : どれ？

たけし 健 : あれ。

ようこ 洋子 : ああ、あれは 粗大ごみよ。

たけし 健 : 粗大ごみ？

ようこ 洋子 : そう。大きな ごみは 区役所に  
連絡をするの。

それから、トラックで 運んでも  
らうのよ。

たけし 健 : へえ。あれが ごみなの？  
もったいないね。

はるえ 春江 : ……

ようこ 洋子 : カナダでは リサイクル運動が  
盛んでしたけど、日本では どう  
なんでしょう、環境問題に  
ついては。

はるえ 春江 : みんな、なんでも すぐに 捨てるから。

〔住宅區的傍晚〕

媽，那是什麼？

哪個？

那個。

啊，那是大型垃圾。

大型垃圾？

是啊。大型的垃圾要和區公所聯絡。

然後，要他們用卡車運走。

咦！那是垃圾嗎？

好可惜喔！

……

在加拿大，廢物回收運動是很盛行的。而在日本不曉得怎麼樣？有關環境問題？

大家不管是什麼東西，都是馬上就丟。



はるえ 春江：<sup>さいきん</sup>最近は、どこでも <sup>しより</sup>ごみ処理が  
<sup>おお</sup>大きな <sup>もんだい</sup>問題よ。

\*\*\* \*\*

たけし 健：<sup>かあ</sup>お母さん。

ようこ 洋子：<sup>たなか</sup>それでは 田中さん、<sup>どようび</sup>土曜日に  
<sup>ま</sup>お待ちしております。

はるえ 春江：<sup>たの</sup>あっ、ホームパーティーね。  
<sup>たの</sup>楽しみだわ。  
<sup>えんりよ</sup>遠慮なく <sup>おうかがい</sup>いたしま  
す。

ようこ 洋子：<sup>しつれい</sup>じゃ、失礼します。

はるえ 春江：<sup>たけしくん</sup>どうも。健君、さようなら。

たけし 健：<sup>たけしくん</sup>さようなら。

最近，不管在什麼地方，垃圾處理都是大問題喔。

〔田中家門口〕

媽！

那麼，田中太太，星期六等妳囉！

家庭派對啊！

好高興哦！

我們會不客氣地去參加的。

那麼，再見了。

再見。小健，再見。

再見。

# .....文化背景.....

## ●視覺焦點

1. 在日本，垃圾的分類、收集都非常徹底。首先，垃圾一定分為「可燃」與「不可燃」，丟棄的時間兩者分開在不同的日子裡。如本課於鈴木家附近，可燃垃圾是星期一、三、五；不可燃的是星期二。  
另外，日本人的「守法」精神應該是日本環境乾淨、美麗最主要的原因吧！在不可以丟垃圾的日子裡，垃圾絕不拿出來；垃圾一定包好、封好，使之不易外泄；在規定收集垃圾的時間之前將垃圾先拿出去放時，通常會被要求放在加有蓋子的塑膠垃圾筒內。
2. 日本人早上會花一些時間，打掃庭院；甚至連自家門外的馬路也會灑掃一番，再加上日本人也喜歡種些花草，所以，環境看起來，隨時都很乾淨、漂亮。
3. 有大型垃圾時，通常得打電話，聯絡區公所用卡車來搬走。可是也有乾脆就丟在自家附近，上貼紙條寫「どうぞご自由にお取りください」的，意思是「請自由取用」，就有不少留學生表示，可以在路邊撿到電視、冰箱等。

# 句子解析

## ●第九課

### 1. ちょっと、待<sup>ま</sup>って。

(P.8)

「等一下！」

「動詞＋てください。」常用來表示請求或指示別人做某事。

在前面，我們已經學過「動詞＋て補助動詞」的用法。如：「帰<sup>かえ</sup>ってきます」、「電話<sup>でんわ</sup>して<sup>て</sup>ください」、「お世話<sup>せわ</sup>になって<sup>て</sup>おります」等等。「動詞＋てください」的「ください」，在口語中經常會被省略。所以「請稍候」就有兩種不同說法，一為「ちょっと待<sup>ま</sup>って」，一為「ちょっと待<sup>ま</sup>ってください」。另外，動詞加「て」時，會產生「音便」的變化。而它的變化取決於動詞本身。下表是「～て」形的一些例子。

—ます	中文意義	—ないで (不—)	—て
あ 会 <sup>あ</sup> います	見面/會面	あ 会 <sup>あ</sup> わないで	あ 会 <sup>あ</sup> って
か 買 <sup>か</sup> います	買	か 買 <sup>か</sup> わないで	か 買 <sup>か</sup> って
かえ 帰 <sup>かえ</sup> ります	回去	かえ 帰 <sup>かえ</sup> らないで	かえ 帰 <sup>かえ</sup> って
や や <sup>や</sup> ります	做/玩	や や <sup>や</sup> らないで	や や <sup>や</sup> って
ま 待 <sup>ま</sup> ちます	等待	ま 待 <sup>ま</sup> たないで	ま 待 <sup>ま</sup> って
も 持 <sup>も</sup> ちます	帶	も 持 <sup>も</sup> たないで	も 持 <sup>も</sup> って
か 書 <sup>か</sup> きます	寫	か 書 <sup>か</sup> かないで	か 書 <sup>か</sup> いて
き 聞 <sup>き</sup> きます	聽	き 聞 <sup>き</sup> かないで	き 聞 <sup>き</sup> いて
の 飲 <sup>の</sup> みます	喝	の 飲 <sup>の</sup> まないで	の 飲 <sup>の</sup> んで
よ 読 <sup>よ</sup> みます	讀	よ 読 <sup>よ</sup> まないで	よ 読 <sup>よ</sup> んで
よ 呼 <sup>よ</sup> びます	叫/邀	よ 呼 <sup>よ</sup> ばないで	よ 呼 <sup>よ</sup> んで
はな 話 <sup>はな</sup> します	說	はな 話 <sup>はな</sup> さないで	はな 話 <sup>はな</sup> して
い 行 <sup>い</sup> きます	去	い 行 <sup>い</sup> かないで	い 行 <sup>い</sup> って
み 見 <sup>み</sup> ます	看	み 見 <sup>み</sup> ないで	み 見 <sup>み</sup> て
お 起 <sup>お</sup> きます	起床	お 起 <sup>お</sup> きないで	お 起 <sup>お</sup> きて
た 食 <sup>た</sup> べます	吃	た 食 <sup>た</sup> べないで	た 食 <sup>た</sup> べて
ね 寝 <sup>ね</sup> ます	睡	ね 寝 <sup>ね</sup> ないで	ね 寝 <sup>ね</sup> て
し し <sup>し</sup> ます	做	し し <sup>し</sup> ないで	し し <sup>し</sup> て
き 来 <sup>き</sup> ます	來	き 来 <sup>き</sup> ないで	き 来 <sup>き</sup> て

2. ちょっと……ちょっと、奥<sup>おく</sup>さん。 (P.8)

「喂！……喂，太太！」

這裡的「ちょっと」是感嘆詞，招呼人時用的，相當於中文的「喂、喂」。

「奥<sup>おく</sup>さん」是尊稱別人的太太，或稱呼已婚的中年婦女。

3. ごみを 捨<sup>す</sup>てないでください。 (P.8)

「請不要丟垃圾。」

「動詞＋てください」是請求或指示別人做某事。

「動詞＋ないでください」則為請求或提示別人不要做某事。

各位可以配合句子解析 1 的表做練習。

4. はい？ (P.8)

「什麼？」

這裡的「はい」並不是同意、附和、答應對方，而是表示疑問，楞在那兒。

所以請多加留意它的聲調。

5. もう ごみを 出<sup>だ</sup>すのは やめてください。 (P.8)

「請不要再把垃圾拿出來！」

此句的重點在：

～をやめる。／打消、止住，不做某事。

～をやめてください／請不要做某事。

在日文的口語會話中，經常會有為了強調「を」前面的對象，而將「を」改成「は」的情形，如本句的：

～はやめてください

下面兩句也有相同的情形：

決<sup>き</sup>まりを<sup>まも</sup>って<sup>まも</sup>ってください。→決<sup>き</sup>まりは<sup>まも</sup>って<sup>まも</sup>ってください。

ごみを<sup>あさ</sup>は<sup>ち</sup>じ<sup>じ</sup>までに<sup>だ</sup>し<sup>だ</sup>しましょう。

→ごみは<sup>あさ</sup>は<sup>ち</sup>じ<sup>じ</sup>までに<sup>だ</sup>し<sup>だ</sup>しましょう。

另外，「ごみを出<sup>だ</sup>すのは」的「の」為形式名詞，作用是「ごみを出<sup>だ</sup>す」的